

**FCTC**

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

الدورة الرابعة

بونتا دل إيست، أوروغواي،

٢٠-١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

FCTC/COP/4/1 Rev.1 (annotated)

١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠

جدول الأعمال المؤقت (المشروح)

١- افتتاح أعمال الدورة

١-١ إقرار جدول الأعمال وتنظيم الأعمال

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/1 Rev.1 جدول الأعمال المؤقت الذي أعدته أمانة الاتفاقية بالتشاور مع هيئة مكتب مؤتمر الأطراف طبقاً لأحكام المادة ٦ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف. والمؤتمر مدعو إلى استعراض جدول الأعمال المؤقت والنظر في إقراره.

وقد يرغب مؤتمر الأطراف، لدى النظر في تنظيم أعماله، في اتخاذ قرار يقضي بإنشاء لجنيتين "أ" و"ب" تعملان بالتزامن، للنظر في البنود ٥ و٦ و٧ من جدول الأعمال المؤقت. ويمكن أن توكل إلى اللجنة "أ" مهمة تناول صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية في إطار البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت، وكذلك تناول البندين ٦-١ و٦-٢ بشأن التبليغ، ويمكن أن توكل إلى اللجنة "ب" مهمة تناول البنود ٦-٣ بشأن المساعدة على التنفيذ والبنود ٦-٥ بشأن التعاون الدولي، وتناول الميزانية والمسائل المؤسسية في إطار البنود ٧-١ إلى ٧-٥ من جدول الأعمال المؤقت. أما البنود من ١ إلى ٤ وكذلك البنود ٧-٦ و٧-٧ فإنه سينظر فيها في الجلسات العامة.

٢-١ أوراق اعتماد المشاركين

طبقاً للمادة ١٩ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف تبحث هيئة مكتب مؤتمر الأطراف أوراق اعتماد المندوبين، مستعينة في ذلك بالأمانة، وتقدم تقريراً عن أوراق الاعتماد إلى مؤتمر الأطراف.

٢- طلب الحصول على صفة المراقب لدى مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/2 Rev.1 معلومات لمؤتمر الأطراف عن الطلبات التي تتلقاها الأمانة من المنظمات غير الحكومية الراغبة في الحصول على صفة المراقب في مؤتمر الأطراف، طبقاً للقرار FCTC/COP2(6)، والمؤتمر مدعو إلى النظر في توصيات هيئة مكتبه بشأن تلك الطلبات، والنظر في منح صفة المراقب طبقاً للمادة ٣١ من نظامه الداخلي.

٣- ضيف المؤتمر

٤- تقرير أمانة الاتفاقية ثم مناقشة عامة

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/3 تقرير الأمانة عن الأنشطة التي تم الاضطلاع بها طبقاً للمادة ٢٤-٣(د) من الاتفاقية. والمؤتمر مدعو إلى الإحاطة علماً بذلك التقرير. ومن المقترح بعد التشاور مع هيئة مكتب مؤتمر الأطراف تخصيص قطاع من المناقشة العامة للتحديث فيه عن دور "إطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية" في التشجيع على تنفيذ الاتفاقية.

٥- صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية

١-٥ البروتوكول الخاص بالقضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

طبقاً للقرار FCTC/COP2(12) والقرار FCTC/COP3(6) قررت^١ هيئة التفاوض الحكومية الدولية المعنية بوضع بروتوكول بشأن الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ أن توصي مؤتمر الأطراف بأن ينظر في نص مسودة بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ، بصيغته الواردة في الوثيقة FCTC/COP/4/5.

وتتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/4 تقرير رئيس هيئة التفاوض الحكومية الدولية المقدم إلى مؤتمر الأطراف عن حالة المفاوضات والتوصيات.

واستجابة للطلب الذي تم التقدم به في الدورة الرابعة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية تقدم الأمانة في الوثيقة FCTC/COP/4/INF.DOC./1 تقريراً يتضمن معلومات لمؤتمر الأطراف عن الآثار المالية المترتبة على التدابير المنصوص عليها في مسودة البروتوكول. وتتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/INF.DOC./3 معلومات لمؤتمر الأطراف عن الخيارات الممكنة للمضي في المزيد من المفاوضات، وشرحاً موجزاً للآثار القانونية والمالية.

ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن ينظر في مسودة البروتوكول المقدمة من هيئة التفاوض الحكومية الدولية وأن يبت بشأن عقد المزيد من المفاوضات وإقرار البروتوكول.

٥-٢ المبادئ التوجيهية الخاصة بتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و"تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/6 نص مسودة المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية، بالصيغة التي أعدها الفريق العامل بناءً على طلب مؤتمر الأطراف.^٢ ومؤتمر الأطراف مدعو إلى الإحاطة علماً بتقرير الفريق العامل، والنظر في اعتماد المبادئ التوجيهية. والمؤتمر مدعو أيضاً للإحاطة علماً بالتقرير الذي أعدته مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرك من التبغ عن الأنشطة المتعلقة بالمادتين ٩ و ١٠، بصيغته الواردة في الوثيقة FCTC/COP/4/INF.DOC./2.

١ انظر القرار FCTC/COP/INB-IT/4(1).

٢ انظر القرار FCTC/COP3(9).

٣-٥ المبادئ التوجيهية الخاصة بتنفيذ المادة ١٢ من الاتفاقية: "التثقيف والاتصال والتدريب وتوعية الجمهور"

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/7 نص مسودة المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٢ من الاتفاقية، بالصيغة التي أعدها الفريق العامل بناءً على طلب مؤتمر الأطراف^١. والمؤتمر مدعو إلى استعراض هذه المبادئ التوجيهية والنظر في اعتمادها.

٤-٥ المبادئ التوجيهية الخاصة بتنفيذ المادة ١٤ من الاتفاقية: "التدابير الرامية إلى الحد من الطلب فيما يتعلق بالاعتماد على التبغ والإفلاع عنه"

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/8 نص مسودة المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٤ من الاتفاقية، بالصيغة التي أعدها الفريق العامل بناءً على طلب مؤتمر الأطراف^٢. والمؤتمر مدعو إلى استعراض هذه المبادئ التوجيهية والنظر في اعتمادها.

٥-٥ بدائل زراعة التبغ المستدامة اقتصادياً (فيما يتعلق بالمادتين ١٧ و ١٨ من الاتفاقية): التقرير المرحلي من الفريق العامل

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/9 تقريراً مرحلياً من الفريق العامل الذي أنشأه مؤتمر الأطراف^٣، بما في ذلك موجز للخيارات السياسية والتوصيات المقترحة بشأن بدائل زراعة التبغ المستدامة اقتصادياً، فيما يتعلق بالمادتين ١٧ و ١٨ من الاتفاقية. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى الإحاطة علماً بتقرير الفريق العامل والنظر في مجمل خيارات السياسة العامة والتوصيات المقترحة.

٦-٥ تدابير من شأنها أن تسهم في التخلص من الإعلان والترويج والرعاية عبر الحدود (فيما يتعلق بتوصيات الفريق العامل السابق الخاصة بالمادة ١٣ من الاتفاقية)

اعتمد مؤتمر الأطراف، في دورته السابقة^٤، المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٣ من الاتفاقية، وطلب^٥ من أمانة الاتفاقية أن تقيم الآثار المترتبة على توصيات الفريق العامل بشأن التدابير الأخرى التي من شأنها أن تسهم في التخلص من الإعلان والترويج والرعاية عبر الحدود، وأن تقترح خيارات للمزيد من العمل. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بتقرير الأمانة العامة الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/10 وأن يقدم المزيد من التوجيهات.

١ انظر القرار (11)FCTC/COP3.

٢ انظر القرار (15)FCTC/COP3.

٣ انظر القرار (16)FCTC/COP3.

٤ انظر القرار (12)FCTC/COP3.

٥ انظر القرار (14)FCTC/COP3.

٧-٥ تقرير تقني عن سياسات الأسعار والضرائب (فيما يتعلق بالمادة ٦ من الاتفاقية)

بناءً على طلب مؤتمر الأطراف،^١ تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/11 التقرير التقني المقدم من مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرر من التبغ عن سياسات الأسعار والضرائب. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بذلك التقرير وأن يقدم المزيد من التوجيهات.

٨-٥ مكافحة ومنع منتجات التبغ العديم الدخان والسجائر الإلكترونية

اقترح أحد الأطراف هذا البند. ويتضمن التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/12 معلومات أساسية وموجزاً للأعمال المضطلع بها على الصعيد الدولي في المجالات المعنية، لمساعدة الأطراف على النظر في هذا البند. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم المزيد من التوجيهات.

٩-٥ تنفيذ المادة ١٩ من الاتفاقية: "المسؤولية"

اقترح أحد الأطراف هذا البند. وتتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/13 تقريراً عن الخبرة المكتسبة في المحافل الدولية، عملاً بأحكام المادة ١٩-٥ من الاتفاقية وكذلك في التقارير الخاصة بتنفيذ أحكام الاتفاقية التي قدمتها الأطراف والتي تلقتها الأمانة، لمساعدة الأطراف على النظر في هذا البند. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم المزيد من التوجيهات.

٦- تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي

١-٦ تقارير الأطراف والتقرير المرحلي العالمي عن تنفيذ الاتفاقية

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/14 تقرير الأمانة عن التقدم المحرز في تنفيذ الاتفاقية. وقد أعدت هذا التقرير طبقاً للقرار FCTC/COP1(14) وبناءً على تحليل لتقارير التنفيذ التي قدمتها الأطراف بعد سنتين وبعد خمس سنوات لغاية ١ تموز/ يوليو ٢٠١٠. وترد قائمة تبين أسماء الأطراف التي قدمت تقارير في الفترة ما بين ١ تموز/ يوليو و ١ تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠١٠ في الوثيقة FCTC/COP/4/14 Add.1. كما يمكن الاطلاع على تقارير الأطراف التي قدمت إلى الأمانة على الموقع الإلكتروني المخصص للاتفاقية الإطارية بشأن مكافحة التبغ على العنوان <http://www.who.int/fctc/reporting>. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم المزيد من التوجيهات؛ وقد يرغب المؤتمر أيضاً في مناقشة الاستنتاجات الواردة فيه.

٢-٦ توحيد وتنسيق البيانات ومبادرات جمع البيانات

بناءً على طلب مؤتمر الأطراف^٢ يشمل التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/15 موجزاً للمبادرات الدولية التي تجمع البيانات عن التبغ، وتوصيات بشأن خطوات المستقبل الرامية إلى توحيد وتنسيق أعمال مختلف المبادرات. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم المزيد من توجيهاته بشأن الاستنتاجات والتوصيات الواردة فيه.

١ انظر القرار FCTC/COP3(8).

٢ انظر القرار FCTC/COP3(17).

٣-٦ الموارد المالية وآليات المساعدة

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/16 تقريراً عن الأنشطة التي اضطلعت بها الأمانة بشأن الموارد المالية وآليات المساعدة، وذلك تلبية لطلب مؤتمر الأطراف^١. ويشمل التقرير أيضاً استعراضاً للتقدم المحرز في تعزيز نقل الخبرات التقنية والقانونية والتكنولوجية، وذلك حسب المطلوب في خطة العمل ٢٠١٠-٢٠١١ التي اعتمدها مؤتمر الأطراف^٢. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم توجيهاته بشأن المزيد من العمل.

٤-٦ التعاون مع الأجهزة والمنظمات الدولية على تعزيز تنفيذ الاتفاقية

عندما اعتمد مؤتمر الأطراف الميزانية وخطة العمل ٢٠١٠-٢٠١١ طلب من الأمانة أن تقدم تقريراً فيه معلومات تسهل التعاون مع المنظمات والهيئات الدولية المختصة على تعزيز تنفيذ الاتفاقية. ولذلك فإن التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/17 يركز على التدابير المذكورة في المادة ٢٣-٥ (ز) والمادة ٢٤-٣ (هـ) والمادة ٢٥ من الاتفاقية. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم توجيهاته بشأن المزيد من العمل.

٥-٦ تشجيع التعاون بين بلدان الجنوب لتنفيذ الاتفاقية

تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/18 تقريراً أعد تلبية للطلب الذي تقدم به مؤتمر الأطراف والوارد في الميزانية وخطة العمل ٢٠١٠-٢٠١١، وهو طلب تقييم إمكانات التعاون فيما بين بلدان الجنوب للإسهام في تنفيذ الاتفاقية. ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وأن يقدم توجيهاته بشأن المزيد من الأعمال.

٧- الميزانية والمسائل المؤسسية

١-٧ تقرير الأداء الخاص بالميزانية وخطة العمل ٢٠٠٨-٢٠٠٩

تتطرق المعلومات التي تقدمها الأمانة في الوثيقتين FCTC/COP/4/19 و FCTC/COP/4/19 Add.1 إلى عملية تنفيذ خطة العمل والميزانية للفترة المالية ٢٠٠٨-٢٠٠٩ بالصيغة التي اعتمدها مؤتمر الأطراف^٣. وهو يشمل أيضاً أنشطة أخرى من خطة العمل ٢٠١٠-٢٠١١ بدأ تنفيذها في أواخر عام ٢٠٠٩ حتى يتسنى الالتزام بالمواعيد التي قررها مؤتمر الأطراف. ويشمل التقرير أيضاً الدروس المستفادة وملاحظات لينظر فيها مؤتمر الأطراف. والمؤتمر مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير.

٢-٧ تقرير الأداء المبدئي الخاص بالميزانية وخطة العمل ٢٠١٠-٢٠١١

تلبية لطلب مؤتمر الأطراف^٢ تتضمن الوثيقة FCTC/COP/4/20 معلومات عن حالة تنفيذ أول ستة أشهر من خطة العمل والميزانية للفترة المالية ٢٠١٠-٢٠١١. وينبغي أن يقرأ هذا التقرير في ضوء الوثيقة FCTC/COP/4/19 التي تتضمن تقرير أداء خطة العمل والميزانية ٢٠٠٨-٢٠٠٩ حيث تحتوي تلك الوثيقة

١ انظر القرار FCTC/COP1(13) والقرار FCTC/COP2(10)

٢ انظر القرار FCTC/COP3(19)

٣ انظر القرار FCTC/COP2(11)

معلومات عن بعض أنشطة من خطة العمل والميزانية ٢٠١٠-٢٠١١ كان من الضروري الشروع في تنفيذها في أواخر عام ٢٠٠٩. وتورد الوثيقة FCTC/COP/4/20 Add.1 أحدث المعلومات عن التنفيذ المالي بتاريخ ٣٠ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٠ في حين تحتوي الوثيقة FCTC/COP/4/20 Add.2 أحدث المعلومات عن حالة تحصيل المساهمات المقدره الطوعية بتاريخ ٣٠ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٠. وعلاوة على ذلك تورد الوثيقة FCTC/COP/4/INF.DOC./5 نبذة عامة موحدة عن حالة تحصيل المساهمات المقدره الطوعية على مدى الثنائيات ٢٠٠٦-٢٠٠٧ و ٢٠٠٨-٢٠٠٩ و ٢٠١٠-٢٠١١ وذلك بتاريخ ٣٠ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٠. والمؤتمر مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير وبالمعلومات الإضافية المقدمة وأن يقدم توجيهاته بشأن تنفيذ خطة العمل والميزانية ٢٠١٠-٢٠١١.

٣-٧ خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣

طبقاً للمادة ٢٣ من الاتفاقية يعتمد مؤتمر الأطراف في كل دورة عادية ميزانية للفترة المالية الممتدة لغاية انعقاد دورته العادية اللاحقة. ولذلك فإن خطة العمل والميزانية المقترحتين للفترة المالية ٢٠١٢-٢٠١٣، بصيغتها الواردة في الوثيقة FCTC/COP/4/21، معروضتان على مؤتمر الأطراف طبقاً للقرار FCTC/COP3(19). وبعد التشاور مع هيئة مكتب مؤتمر الأطراف أدرجت في هيكل خطة العمل المقترحة أنشطة إدارة الاتفاقية، والتكاليف التي ستمول بالمساهمات الطوعية المقدره على الأطراف، والتكاليف التي ستمول بموارد من خارج الميزانية. وتتضمن المذكرة التي تشرح خطة العمل والميزانية (الوثيقة FCTC/COP/4/INF.DOC./4) مزيداً من المعلومات التفصيلية عن الأعمال المقترحة وتكاليفها. والمؤتمر مدعو إلى استعراض خطة العمل والميزانية المقترحتين ٢٠١٢-٢٠١٣ والنظر في اعتمادهما، بما في ذلك مبلغ وتوزيع المساهمات الطوعية المقدره حسب الخيارات المعروضة في المرفق ٢.

٤-٧ استعراض حالة اعتماد المنظمات غير الحكومية

استعرضت الأمانة إجراءات اعتماد المنظمات غير الحكومية التي تتمتع بصفة المراقب في مؤتمر الأطراف، وذلك تلبية للطلب الذي وجهه مؤتمر الأطراف إبان دورته الثالثة.^١ وقد تم هذا الاستعراض وفقاً للمعايير المقررة في المادة ٣١-٢ من النظام الداخلي، ووفقاً لقرار مؤتمر الأطراف FCTC/COP2(6)، وبالتشاور مع هيئة مكتب مؤتمر الأطراف. والمؤتمر مدعو إلى أن يحيط علماً بالتقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/22 Rev.1 والنظر في التوصيات التي احتواها.

٥-٧ الشعار الخاص باتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ: تقرير الأمانة

اعتمد مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة شعاراً للاتفاقية.^٢ ومؤتمر الأطراف مدعو إلى أن يحيط علماً بتقرير الأمانة الوارد في الوثيقة FCTC/COP/4/23 عن تنفيذ وتقييم هذا الشعار وعن التدابير التي اتخذت لوضعه تحت الحماية القانونية تلبية لطلب مؤتمر الأطراف.

١ انظر القرار FCTC/COP3(19).

٢ انظر القرار FCTC/COP3(18).

٦-٧ موعِد ومكان انعقاد الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف

سوف يقرر مؤتمر الأطراف موعِد ومكان انعقاد دورته الخامسة طبقاً للمادتين ٣ و ٤ من نظامه الداخلي. كما تحيط الوثيقة FCTC/COP/4/24 مؤتمر الأطراف علماً بما أعرب عنه أحد الأطراف من اهتمام باستضافة الدورة الخامسة، والمرجو من مؤتمر الأطراف أن يقرر موعِد ومكان انعقاد دورته العادية الخامسة.

٧-٧ انتخاب رئيس مؤتمر الأطراف ونوابه الخمسة

تحكم المادة ٢١ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف انتخاب أعضاء مكتب المؤتمر. ومن المنتظر أن ينتخب المؤتمر قبل اختتام أعمال دورته الرابعة رئيساً للمؤتمر وخمسة نواب له من بين ممثلي الأطراف الحاضرين في الدورة. ويشكل هؤلاء المسؤولون هيئة مكتب المؤتمر المقبلة. ويجب أن يكون كل من أقاليم المنظمة ممثلاً بعضو واحد في هيئة المكتب.

٨- اختتام أعمال الدورة

= = =